

TRIBUNAL DE JUSTICIA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS  
SOUDNÍ DVŮR EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ  
DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS DOMSTOL  
GERICHTSHOF DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN  
EUROOPA ÜHENDUSTE KOHUS  
ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ  
COURT OF JUSTICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES  
COUR DE JUSTICE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES  
CÚIRT BHREITHIÚNAIS NA gCÓMHPHOBAL EORPACH  
CORTE DI GIUSTIZIA DELLE COMUNITÀ EUROPEE  
EIROPAS KOPIENU TIESA



LUXEMBOURG

БЕНДРИЈУ ТЕИСИГУМО ТЕИСМАС  
AI KÖZÖSSÉGEK BÍRÓSÁGA  
IL-QORTI TAL-GUSTIZZJA TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ  
HOF VAN JUSTITIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN  
TRYBUNAŁ SPRAWIEDLIWOŚCI WSPÓLNOT EUROPEJSKICH  
TRIBUNAL DE JUSTIÇA DAS COMUNIDADES EUROPEIAS  
SÚDNY DVOR EURÓPSKÝCH SPOLEČENSTEV  
SODIŠČE EVROPSKIH SKUPNOSTI  
EUROOPAN YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIN  
EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS DOMSTOL

Tlač a informácie

## TLAČOVÉ KOMUNIKÉ č. 19/06

23. február 2006

Návrh generálneho advokáta vo veci C-432/04

*Komisia Európskych spoločenstiev proti Edith Cresson*

### **PODĽA NÁZORU GENERÁLNEHO ADVOKÁTA GEELHOEDA KOMISIA SPRÁVNE OBVINILA PANI CRESSON ZO ZVÝHODŇOVANIA V ROZPORE S JEJ POVINNOSŤAMI KOMISÁRKY**

*Generálny advokát uvádza, že takéto konanie si zaslúži peňažnú sankciu a navrhuje preto,  
aby Súdny dvor odňal pani Cresson päťdesiat percent jej práv na dôchodok.*

Pani Edith Cresson bola členkou Európskej komisie od 24. januára 1995 do 8. Septembra 1999, keď Komisia odstúpila z funkcie na základe kolektívnej demisie zo 16. marca 1999. V čase jej pôsobenia v Komisii jej portfólio zahŕňalo oblasti vedy, výskumu a rozvoja, Spoločné výskumné centrum a ľudské zdroje, vzdelanie, vzdelávanie a mládež.

Komisia tvrdí, že v čase jej pôsobenia zvýhodnila dvoch jej osobných priateľov pána René Berthelota a pána Timma Riedingera. Pán Berthelot, 66-ročný zubár z rodného mesta pani Cresson, bol na jej naliehanie zamestnaný ako jej osobný poradca napriek varovaniam, že to nie je možné. Formálne mu bolo udelené miesto hosťujúceho vedca od septembra 1995 do konca roka 1997. Tento pobyt v trvaní 28 mesiacov presiahol 24-mesačný limit stanovený Komisiou na zamestnávanie hosťujúcich vedcov. Pánovi Riedingerovi, komerčnému právnikovi, navrhli služby Komisie pod kontrolou pani Cresson v roku 1995 tri zmluvy. Najmenej dve z ich boli navrhnuté na jej výslovnú žiadosť. Pánovi Riedingerovi sa nikdy nič nevyplatilo na základe týchto zmlúv, ktoré neboli nikdy vykonané.

V januári 2003 rozhodla Komisia o začatí konania proti pani Cresson a zaslala jej oznámenie výhrad, v ktorom ju obvinila z porušenia povinností vyplývajúcich z jej funkcie, či už úmyselne, alebo prinajmenšom ako následok hrubej nedbanlivosti. Po vypočutí odpovede E.

Cresson sa Komisia 19. júla 2004 rozhodla podať na Súdny dvor návrh na základe článku 213 Zmluvy ES<sup>1</sup>.

Paralelne s týmto konaním sa začalo konanie pred belgickými orgánmi, ktoré však v júni 2004 zastavil Chambre du conseil z Tribunal de première instance v Bruseli, ktorý rozhodol, že neexistuje dôvod na pokračovanie v trestnom konaní.

Generálny advokát Leendert Adrie Geelhoed vo svojom návrhu najprv poznamenáva, že článok 213 ods. 2 Zmluvy ES je podstatný pre riadne fungovanie inštitúcií Spoločenstva. Osoby vo vysokých funkciách musia byť nielen považované za kompetentné z odborného hľadiska, ale sú takisto považované za osoby s bezúhonným správaním. Osobné vlastnosti komisárov, to, ako je vnímaná ich nezávislosť, nestrannosť a integrita, sa priamo odzrkadľujú na dôvere, ktorú má široká verejnosť k inštitúciám Spoločenstva a teda majú priamy dopad na ich účinnosť.

Pokiaľ ide o prípustnosť, generálny advokát Geelhoed prichádza k záveru, že vec, ktorú Komisia podala, je prípustná. Podľa jeho názoru môže Komisia požiadať Súdny dvor, aby bývalému členovi Komisie odňal jeho práva na dôchodok ako dôsledok konania počas výkonu funkcie. Ďalej rozhodnutie belgického súdu nepokračovať v trestnom konaní nemá vplyv na konanie podľa článku 213, ktoré začala Komisia a podala na Súdny dvor, pretože sú úplne odlišné. Napokon skutočnosť, že platby pánovi Berthelotovi boli v skromnej výške, nemá vplyv na otázku prípustnosti. Podľa článku 213 ods. 2 sa nevyžaduje akýkoľvek stupeň závažnosti tvrdeného porušenia povinnosti komisára. Relevantné je, či dané správanie mohlo poškodiť autoritu a dôveryhodnosť Komisie.

Ďalej generálny advokát uvádza, že námietky pani Cresson týkajúce sa porušenia niektorých základných práv počas konania vedeného Komisiou a proti konaniu podľa článku 213 ods. 2 ES ako takému sa musia zamietnuť ako nedôvodné. Osobitne generálny advokát zdôrazňuje, že Komisia pri neexistencii akéhokoľvek jasného procesného rámca podľa článku 213 ods. 2 prijala uvážlivý prístup tým, že pripravila oznámenie výhrad a poskytla pani Cresson príležitosť odpovedať písomne i ústne.

Pokiaľ ide o vecnú stránku obvinení, generálny advokát Geelhoed poznamenáva, že pani Cresson vážne nepopiera skutočností a že podniknuté kroky boli neobyčajné. Kým pani Cresson tvrdí, že pravidlá Spoločenstva boli dodržané, generálny advokát zdôrazňuje, že niektoré skutočnosti sú príznačné pre základný postoj, ktorý ukazuje, že počas svojej funkcie členky Komisie chcela túto funkciu využívať na poskytnutie výhod osobným priateľom na náklady rozpočtu Spoločenstva. Dochádza preto k záveru, že **Komisia správne obvinila pani Cresson zo zvýhodňovania v rozpore s jej povinnosťami komisárky.**

Generálny advokát Geelhoed uvádza, že ako dôsledok tohto porušenia povinností **je peňažná sankcia primeraná.** Podľa jeho názoru aj keď závažnosť obvinenia voči pani Cresson

---

<sup>1</sup> Článok 213 ods.2 Zmluvy ES stanovuje záväzky a povinnosti členov Komisie. Tretí pododseku tohto odseku v spojení s článkom 216 Zmluvy ES stanovuje, že Rada alebo Komisia môžu požiadať Súdny dvor, aby rozhodol podľa okolností prípadu o odvolaní príslušného člena alebo o odňatí práva na dôchodok alebo iných dávok. Toto konanie bolo začaté len voči jednému inému členovi Komisie pánovi Bangemannovi (vec C-290/99 Rada/Bangemann), kde však Rada vzala návrh späť pred tým, ako Súdny dvor vyniesol rozsudok.

oprávňuje úplné odňatie práva na dôchodok, viacero faktorov, vrátane uplynutia času od jej odchodu z funkcie a začatím konania, poškodenia jej dobrého mena a všeobecnej administratívnej kultúry na Komisii v tom čase, zmierňujú nutnosť takejto prísnej sankcie. V dôsledku toho **navrhuje, aby Súdny dvor odňal pani Cresson 50% jej práva na dôchodok od dátumu, ktorý určí Súdny dvor.**

**UPOZORNENIE: Súdny dvor nie je viazaný názorom generálneho advokáta. Úlohou generálneho advokáta je nezávisle navrhnúť Súdnemu dvoru riešenie veci, ktorá mu bola pridelená. Sudcovia Súdneho dvora Európskych spoločenstiev sa teraz poradia. Rozsudok bude vyhlásený neskôr.**

*Neoficiálny dokument pre potreby médií, ktorý nezaväzuje Súdny dvor.*

*Jazyky, ktoré sú k dispozícii: CS, DE, EN, ES, EL, FR, HU, IT, NL, PL, SK*

*Úplné znenie návrhu sa nachádza na internetovej stránke Súdneho dvora:*

*<http://curia.eu.int/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=SK&Submit=rechercher&numaff=C-432/04>*

*Vo všeobecnosti je znenie na internete prístupné v deň prednesu návrhu od 12. hodiny SEČ.*

*Podrobnejšie informácie Vám môže poskytnúť Balazs Lehoczki.*

*Tel.: (00352) 4303 5499 Fax: (00352) 4303 2028*